

2017 / 2



DIPPECH



BULLETIN INFO

- Rapport de la séance du conseil communal du 3 avril 2017
- Bericht der Sitzung des Gemeinderates vom 3. April 2017
- Agenda des manifestations | Manifestationskalender

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSUM

Le « Bulletin Info » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal
Conception & réalisation: Claude Hastert
Impression: Imprimerie Heintz, Pétange
Imprimé sur papier écologique

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.





CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 3 avril 2017

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Benoît Theisen (CSV)

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

A. Séance secrète (à 14h30)

1. Personnel communal

1.1. Nomination définitive de Madame Claudia SCIGLIANO à son poste d'expéditionnaire au niveau des services administratifs de la commune de Dippach.

En effet, Madame SCIGLIANO ayant été nommée de manière provisoire à son poste à partir du 1er avril 2014 et compte tenu du fait qu'elle a réussi aux épreuves de l'examen d'admission définitive, requis, il est proposé de la nommer de manière définitive à ce poste à partir du 1er mars 2017.

Décision: Lors du vote secret la nomination définitive a été accordée à Mme SCIGLIANO.

1.2. Encadrement des élèves du cycle 1 qui se rendent à la piscine scolaire (surveillance transport, vestiaires, etc.) pour le troisième trimestre de l'année scolaire 2016/17 – Nomination d'une personne, devant s'occuper de cette tâche.

Il s'est avéré que les élèves du cycle 1 qui vont à la piscine du PIMODI à Mondercange ont besoin d'un encadrement particulier lors du transport et au niveau des vestiaires. Jusqu'à présent, ces tâches ont été assumées par des bénévoles, alors qu'à présent, il est proposé d'en charger une personne sous contrat avec la commune. Ainsi, sur base de la publication de la vacance du poste afférent, il est proposé de nommer une personne.

Décision: Lors du vote secret, Mme VLASIC Borka de Schouweiler a été nommée au poste en question.

B) Séance publique (à 14h35)

1. Personnel communal

1.1. Encadrement des élèves du cycle 1 qui se rendent à la piscine scolaire (surveillance transport, vestiaires, etc.) pour le troisième trimestre de l'année scolaire 2016/17 – Contrat de travail de la personne nommée au point deux de la séance secrète de ce jour

A la suite de la nomination au point 1.2. de la séance à huis clos, il est proposé d'approuver le contrat de travail avec la personne y nommée.

Décision: Ainsi le contrat en question est approuvé lors du vote secret par 7 voix et 3 abstentions.

1.2. Contrat collectif des salariés à tâche manuelle des communes du sud – Décision quant à l'adoption de certaines adaptations et modifications.

A partir du 1er janvier 2017, le contrat collectif des salariés manuels des communes du sud a été modifié sur certains points en conformité avec le détail repris en annexe. La prise d'effet des modifications avait été fixée au 1er janvier 2017. Il appartient au conseil communal de ratifier le contrat modifié.

Décision: Le contrat est ratifié à l'unanimité.

2. Urbanisme

2.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société OMEGA Sàrl., concernant la construction d'un immeuble résidentiel à Dippach, 54-58, route de Luxembourg, comprenant



un local de commerce/pour profession libérale et 5 unités de logement.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction d'un immeuble résidentiel à Dippach, 54-58, route de Luxembourg, comprenant un local de commerce/pour profession libérale et 5 unités de logement, pour le compte de la société OMEGA Sàrl. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 22 février 2017 (réf : 17939/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime.

2.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société CAPELLI Luxembourg S.A., comprenant 19 lots, pour un total de 22 unités de logements, soit 18 maisons unifamiliales étant isolées, jumelées ou en bande et un immeuble résidentiel à 4 unités de logement à Bettange, au lieu-dit « In der Messer ».

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» comprenant 19 lots, pour un total de 22 unités de logements, soit 18 maisons unifamiliales étant isolées, jumelées ou en bande et un immeuble résidentiel à 4 unités de logement à Bettange, au lieu-dit « In der Messer », pour le compte de la société CAPELLI Luxembourg S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors que quelques réclamations y relatives ont été recueillies. L'objet des réclamations a été analysé et des solutions afférentes ont été trouvées. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 9 mai 2016 (réf : 17636/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, mais aussi par rapport aux réclamations, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime, en notant que M. Braun n'a ni participé à la discussion ni au vote par rapport à ce point, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

3. Transactions immobilières

3.1. Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schouweiler, au lieu-dit « Im Dudel », longeant la rue de la Gare, présenté pour le compte de l'immobilière Mangel - Acte notarié entre la commune de Dippach et la

société en question, dans le cadre de la cession gratuite de fonds destinés à une utilisation publique à la commune au niveau du PAP mentionné.

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, certains fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) restent à céder de manière gratuite par le(s) propriétaire(s) actuel(s), ayant réalisé le lotissement, à la commune, en suivant les termes de la loi. Un acte notarié de cession gratuite dans ce cadre reste à approuver par le conseil communal.

Décision: L'acte est approuvé à l'unanimité.

3.2. Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schouweiler, rue de la Colline, présenté dans le temps par les défunts consorts PEIFFER - Acte notarié entre la commune de Dippach et les héritiers de ces consorts, dans le cadre de la cession gratuite de fonds destinés à une utilisation publique à la commune au niveau du PAP mentionné.

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, certains fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) restent à céder de manière gratuite par le(s) propriétaire(s) actuel(s), dont les prédécesseurs ont réalisé le lotissement, à la commune, en suivant les termes de la loi. Un acte notarié de cession gratuite dans ce cadre reste à approuver par le conseil communal.

Décision: L'acte est approuvé à l'unanimité.

3.3. Cession à titre onéreux de fonds, sis à Schouweiler, le long de la rue de la Colline, appartenant aux consorts PEIFFER, à la commune.

Dans le cadre de la cession gratuite au niveau du point qui précède, il est logique d'intégrer dans domaine communal des fonds longeant la rue de la Colline. Ainsi, il est proposé d'acquérir ces fonds par le propriétaire, à savoir les consorts PEIFFER, pour une contenance de 42 ca, au prix total de 8.506,22€.

Décision: L'acte notarié en ce sens est approuvé à l'unanimité.

3.4. Acquisition par la commune de fonds d'un grande valeur écologique, sis à Schouweiler aux lieux-dits « In der Starkerd » et Beim Bergerbusch », dans le cadre du programme européen LIFE+ - Décisions quant à l'approbation d'une

**acte notarié afférent entre la commune et les propriétaires.**

Il s'agit d'un acte notarié dans ce cadre, concernant l'acquisition de fonds sis à Schouweiler, aux lieux-dits « In der Starkerd » et « Beim Bergerbusch », d'une contenance totale de 91a 60 ca au prix total de 32.060,00€. Ces fonds étant d'une grande valeur écologique et tombant sous les critères environnementaux du projet européen LIFE+, la commune pourra bénéficier de remboursements du prix d'achat par l'UE et l'Etat luxembourgeois, jusqu'à concurrence de 75%.

Décision: L'acte notarié en ce sens est approuvé à l'unanimité.

4. Mise à disposition à la Fondation APEMH des locaux, utilisés anciennement par la commune, comme unité d'éducation précoce et caserne de pompiers à Bettange, à titre de location – Décision quant au contrat de bail afférent.

Suite à la mise en service des nouveaux locaux des sapeurs-pompiers et de l'éducation précoce, les anciens locaux ayant été réservés à ces effets, sont libres actuellement. Ainsi, il est proposé à présent de les louer à la fondation APEMH, pour un loyer modique de 500,00€ par mois, jusqu'à la fin de l'année 2019. Il est à noter que la location totale des locaux du précoce est prévue, alors que celle au niveau de l'ancienne caserne de pompiers ne concerne que le premier étage avec la salle des fêtes.

Décision: Le contrat de bail afférent est approuvé à l'unanimité.

5. Convention entre l'Etat, les communes concernées et l'office social commun de Mamer, dont elles font partie, portant fixation des relations entre les parties relatives au fonctionnement et au financement de l'office social en question – Décision quant à l'adoption d'une convention modificative dans ce cadre pour 2017.

Cette convention couvre la période de fonctionnement de l'office social commun de Mamer, dont notre commune fait partie, allant du 1er janvier 2017 au 31 décembre 2017 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et de la commune. Le fonctionnement par rapport à la commune reste inchangé pour 2017. La convention est soumise aux délibérations du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

6. Modifications du budget**6.1. Allocation d'un crédit supplémentaire à l'article afférent du budget des dépenses extraordinaires de 2017, afin de parer aux dépenses à escompter, en ce qui concerne des travaux de remise en état des ponts installés au niveau du parc à Schouweiler.**

Le budget de 2017 prévoyant un crédit de démarrage des travaux de 50.000,00€, il est à présent proposé d'allouer à l'article budgétaire en question un crédit en supplément de 100.000,00€. En effet, suite aux études dans ce cadre, il s'avère que les travaux d'assainissement pourront se faire en leur totalité en 2017. Voilà pourquoi, il convient de disposer d'un crédit adéquat.

Décision: Approbation unanime de ce crédit en supplément.

6.2. Création d'un article au budget des dépenses extraordinaires de 2017 et allocation d'un crédit afférent, afin de parer aux dépenses à escompter, en ce qui concerne la transformation de locaux de l'ancienne Mairie à Schouweiler, en vue de l'utilisation par des associations locales.

Il est proposé de créer au niveau du rez-de-chaussée de l'ancienne Mairie à Schouweiler, un local à disposition de l'association locale EURO-CINE - dont les activités utiles ne sont plus à démontrer - en remplacement des locaux à sa disposition au niveau du local TAJEL, qui n'est que peu adapté. En même temps un local de réunion polyvalent pour les associations est proposé à la création. Un crédit budgétaire n'ayant pas pu être prévu lors de l'élaboration du document, il est à présent proposé de ce faire pour un montant de 20.000,00€.

Décision: Approbation unanime, tout en notant que les travaux se composeront de 4 volets:

- La mise en place d'une cloison en matériaux légers, en guise de séparation des deux locaux.
- La mise en place d'une porte d'entrée solide vers le futur local d'EURO-CINE, afin de créer une certaine sécurité contre les intrusions.
- Modification de l'installation électrique en fonction des besoins suite à la création de deux salles séparées.
- Parachèvement des deux salles, en vue de leur donner un aspect attrayant.





7. Règlements communaux

7.1. Règlement communal concernant l'exploitation d'un cimetière forestier, sis à Dippach dans la forêt communale, au lieu-dit «Op Diedenuëcht» - Décision modificative en ce qui concerne une décision dans le même cadre du 19 décembre 2016.

En décembre 2016, une première version du règlement de fonctionnement du cimetière dont question sous rubrique avait été approuvée par le conseil communal. Or, Monsieur le Ministre de l'Intérieur a prononcé à cet égard certaines demandes de modification mineures. Entre-temps, le document a été adapté en ce sens que le Ministère de l'Intérieur ne voit plus d'objections. Ainsi, le texte est présenté à nouveau au conseil communal pour approbation

Décision: Approbation unanime.

7.2. Règlement général de la circulation de la commune de Dippach – Diverses modifications en ce qui concerne la mise en place de signaux colorés lumineux à Sprinkange au croisement de la RN5 avec la rue du Moulin et la rue des Ecoles et d'aménagements connexes, y compris le changement de la dénomination de l'emplacement d'un arrêt autobus.

Le projet de règlement en question profitant de l'accord préalable des instances de l'Etat compétentes, il est soumis au conseil communal pour approbation.

Décision: Approbation unanime.

7.3. Règlement d'urgence de la circulation édicté par le collège échevinal dans le cadre d'un chantier de pose de nouvelles canalisations à Schouweiler, au niveau de la rue de Dahlem – Décision de confirmation.

Le collège échevinal avait édicté un règlement d'urgence de la circulation à caractère temporaire dans le cadre du chantier cités ci-dessus, afin d'en garantir un bon déroulement. Les travaux restant en cours, il est au conseil communal de confirmer ces règlements.

Décision: Confirmation unanime.

8. Prise de connaissance des statuts d'une nouvelle société locale, dénommée

« Musica è », ayant pour objet le développement et la promotion de la pratique musicale et toute activité se rapportant à la vie musicale et socio-culturelle.

9. Point supplémentaire: Projet et devis en ce qui concerne le renouvellement de la toiture du hall sportif à Schouweiler.

Il est proposé au conseil communal, d'admettre à l'ordre du jour ce point qui n'y était pas prévu initialement. En effet, le devis en ce qui concerne la réfection de la toiture en question, vu la nécessité technique, étant donné que le toit n'est plus étanche, ayant été présenté récemment, pour un montant arrondi de 310.000,00€ (toutes taxes et honoraires compris), il est proposé à l'adoption. Le projet prévoit une isolation thermique adéquate et est conçu de manière à pouvoir réaliser dans une deuxième phase un assainissement énergétique de la façade du bâtiment.

Décision: Le point en question est admis à l'ordre du jour de manière unanime. Il en est de même du devis présenté.

10. Point supplémentaire: Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire! ».

Il est proposé au conseil communal, d'admettre à l'ordre du jour ce point qui n'y était pas prévu initialement. En effet, il est proposé, dans le cadre d'une campagne contre le gaspillage des denrées alimentaires lancée par l'Etat, d'adhérer à ce mouvement, par:

- l'organisation d'opérations locales de sensibilisation à destination des citoyens et consommateurs,
- en veillant à mettre en place des plans d'actions contre le gaspillage alimentaire dans les établissements de restauration collective sous la responsabilité de la commune.

Décision: Le point en question est admis à l'ordre du jour de manière unanime. Il en est de même des principes énoncés.

11. Divers

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 3. April 2017

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Benoît Theisen (CSV)

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

A) Nichtöffentliche Sitzung (um 14h30)

1. 1. Gemeindepersonal:

1.1. 1.1. Endgültige Ernennung von Frau **Claudia SCIGLIANO** auf ihren Posten als **Expéditionnaire administrative im Sekretariat des Gemeindeverwaltung Dippach**.

So wird vorgeschlagen, Frau SCIGLIANO, die für ihren Posten ab dem 1. April 2014 vorläufig ernannt wurde, ab 1. März 2017 endgültig für diesen Posten zu ernennen, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass sie die erforderlichen Tests des Exams für die endgültige Zulassung bestanden hat.

Entscheidung: In geheimer Abstimmung wurde Frau SCIGLIANO die endgültige Ernennung zuerkannt.

1.2. **Betreuung der Schüler vom Zyklus 1, die sich zum Schulschwimmbad begeben (Überwachung beim Transport, in den Umkleieräumen usw.), für das dritte Trimester des Schuljahrs 2016/2017 - Ernennung einer Person, die mit dieser Aufgabe befasst wird.**

Es hat sich gezeigt, dass die Schüler von Zyklus 1, die sich zum PIMODI-Schwimmbad in Mondcange begeben, beim Transport und in den Umkleieräumen eine besondere Betreuung benötigen. Bisher wurden diese Aufgaben von ehrenamtlichen Mitarbeitern wahrgenommen, jedoch wird jetzt vorgeschlagen, eine Person, die bei der Gemeinde unter Vertrag ist, damit zu beauftragen. Von daher wird auf der Grundlage der Veröffentlichung der betreffenden offenen Stelle vorgeschlagen, eine Person zu ernennen.

Entscheidung: Bei der geheimen Abstimmung wurde Frau Borka VLASIC aus Schouweiler für die betreffende Position nominiert.

B) Öffentliche Sitzung (um 14h35)

1. Gemeindepersonal

1.1. **Betreuung der Schüler vom Zyklus 1, die sich zum Schulschwimmbad begeben (Überwachung beim Transport, in den Umkleieräumen usw.), für das dritte Trimester des Schuljahrs 2016/2017 - Arbeitsvertrag der Person, die in Punkt 1.2. der heutigen geheimen Sitzung ernannt wurde.**

Im Nachgang zur Ernennung in Punkt 1.2. der nichtöffentlichen Sitzung wird vorgeschlagen, den Arbeitsvertrag mit der ernannten Person zu verabschieden.

Entscheidung: Der betreffende Vertrag wird in geheimer Abstimmung mit 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedet.

1.2. **Tarifvertrag der Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben der Südgemeinden - Entscheidung bezüglich der Verabschiedung bestimmter Anpassungen und Veränderungen.**

Ab dem 1. Januar 2017 wurde der Tarifvertrag der Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben der Südgemeinden in einigen Punkten abgeändert, entsprechend den im Anhang aufgeführten Einzelheiten. Das Inkrafttreten der Änderungen war auf den 1. Januar 2017 festgelegt worden. Es obliegt dem Gemeinderat, den geänderten Vertrag zu ratifizieren.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.



2. Raumplanung

2.1. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma OMEGA Sàrl. bezüglich des Baus eines Wohngebäudes in Dippach, 54-58 route de Luxembourg, mit einem Geschäftslokal/für Freiberufler und 5 Wohneinheiten.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau eines Wohngebäudes in Dippach, 54-58 route de Luxembourg, mit einem Geschäftslokal/für Freiberufler und 5 Wohneinheiten von der Firma OMEGA Sàrl. besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Einwendung einging. Die Stellungnahme des Bewertungstabs beim Innenministerium wurde am 22. Februar 2017 (Ref.: 17939/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.2. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma CAPELLI Luxembourg S.A. mit 19 Losen für insgesamt 22 Wohneinheiten, davon 18 Einfamilienhäuser, freistehend, Doppelhaushälften oder Reihenhäuser, und ein Wohngebäude mit 4 Wohneinheiten in Bettange am "In der Messer" genannten Ort.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, mit 19 Losen für insgesamt 22 Wohneinheiten, davon 18 Einfamilienhäuser, freistehend, Doppelhaushälften oder Reihenhäuser, und ein Wohngebäude mit 4 Wohneinheiten in Bettange am "In der Messer" genannten Ort für die Firma CAPELLI Luxembourg S.A.-Entscheidung. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei einige Anspruchserhebungen dazu eingingen. Die Anliegen der Reklamationen wurden untersucht, und es wurden dazu Lösungen gefunden. Die Stellungnahme des Bewertungstabs beim Innenministerium wurde am 9. Mai 2016 (Ref.: 17636/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme, aber auch bezüglich der Reklamationen abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung, wobei Herr Braun gemäß Artikel 20.1. des Kommunalgesetzes nicht an der Diskussion und an der Abstimmung zu diesem Punkt teilnahm.

3. Immobilientransaktionen

3.1. Teilbebauungsplan bezüglich eines Grundstücks in Schouweiler am "Im Dudel"

genannten Ort, das längs der rue de la Gare verläuft, vorgestellt und ausgeführt von der Immobilienfirma Mangen - Notarielle Urkunde zwischen der Gemeinde Dippach und der betreffenden Gesellschaft, im Rahmen der kostenlosen Übertragung des öffentlichen Raums an die Gemeinde im Bereich des erwähnten PAP.

Im Rahmen des betreffenden Teilbebauungsplans bleiben noch einige Grundstücke, die für die öffentliche Nutzung bestimmt sind (Wege, Spielplätze, Parkplätze usw.) kostenlos vom gegenwärtigen Eigentümer, der die Siedlung erstellt hat, an die Gemeinde entsprechend den gesetzlichen Vorgaben zu übertragen. Eine notarielle Urkunde über die diesbezügliche kostenlose Übertragung muss noch vom Gemeinderat gebilligt werden.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.2. Teilbebauungsplan bezüglich eines Grundstücks in Schouweiler, rue de la Colline, früher vorgestellt von den verstorbenen Gemeinschaft PEIFFER - Notarielle Urkunde zwischen der Gemeinde Dippach und den Erben dieser Gemeinschaft, im Rahmen der kostenlosen Übertragung des öffentlichen Raums an die Gemeinde im Bereich des erwähnten PAP.

Im Rahmen des betreffenden Teilbebauungsplans bleiben noch einige Grundstücke, die für die öffentliche Nutzung bestimmt sind (Wege, Spielplätze, Parkplätze usw.) kostenlos vom gegenwärtigen Eigentümer, dessen Vorfahren die Siedlung erstellt haben, an die Gemeinde entsprechend den gesetzlichen Vorgaben zu übertragen. Eine notarielle Urkunde über die diesbezügliche kostenlose Übertragung muss noch vom Gemeinderat gebilligt werden.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.3. Entgeltliche Übertragung eines Grundstücks in Schouweiler längs der rue de la Colline, im Eigentum des Familienkonsortiums PEIFFER, an die Gemeinde - Entscheidung bezüglich der zugehörigen notariellen Urkunde.

Im Rahmen der unentgeltlichen Übertragung bezüglich des vorangegangenen Punktes erscheint es logisch, die Grundstücke längs der rue de la Colline in den Gemeindebesitz aufzunehmen. Von daher wird vorgeschlagen, dieses Grundstück vom Eigentümer, der Gemeinschaft PEIFFER, zum Gesamtpreis von 8.506,22€ für eine Fläche von 42 ca zu erwerben.



Entscheidung: Die dahingehende notarielle Urkunde wird einstimmig gebilligt.

3.4. Erwerb durch die Gemeinde von Grundstücken von hohem ökologischen Wert in Schouweiler an den „In der Starkerd“ und am "Beim Bergerbusch" genannten Orten, im Rahmen des europäischen Programms LIFE+ - Entscheidung bezüglich der Billigung der zugehörigen notariellen Urkunde zwischen der Gemeinde und den Eigentümern.

Es handelt sich um die diesbezügliche notarielle Urkunde über den Erwerb eines Grundstücks in Schouweiler an den "In der Starkerd" und am "Beim Bergerbusch" genannten Orten mit einer Gesamtfläche von 91a 60ca zum Gesamtpreis von 32.060,00€. Weil diese Grundstücke von hohem ökologischen Wert sind und die Umweltkriterien des europäischen Projekts LIFE+ erfüllen, kann die Gemeinde die Erstattung von bis zu 75% des Kaufpreises durch die EU und den luxemburgischen Staat erhalten.

Entscheidung: Die dahingehende notarielle Urkunde wird einstimmig gebilligt.

4. Mietweise Überlassung an die Stiftung APEMH der Räume, die früher von der Gemeinde als Früherziehungseinrichtung und Feuerwehrekaserne in Bettange benutzt wurden - Entscheidung über den zugehörigen Mietvertrag.

Nach der Inbetriebnahme der neuen Räume der Feuerwehr und der Früherziehung stehen die alten Räume, die zu diesen Zwecken dienten, derzeit leer. Von daher wird jetzt vorgeschlagen, sie an die Stiftung APEMH für eine ermäßigte Miete von 500,00€ pro Monat bis Ende 2019 zu vermieten. Es wird klargestellt, dass die Vermietung der gesamten Räume der Früherziehung vorgesehen ist, bezüglich der alten Feuerwehrekaserne jedoch nur die Vermietung der ersten Etage mit dem Festsaal.

Entscheidung: Der Mietvertrag wird einstimmig verabschiedet.

5. Vereinbarung zwischen dem Staat, den betroffenen Gemeinden und dem gemeinsamen Sozialbüro von Mamer, zu dem sie gehören, die sich auf die Festlegung der Beziehungen zwischen den Parteien hinsichtlich des Betriebs und der Finanzierung des betreffenden Sozialbüros beziehen - Entscheidung bezüglich der Verabschiedung einer geänderte Vereinbarung in diesem Rahmen für 2017.

Diese Vereinbarung deckt den Betriebszeitraum des gemeinsamen Sozialbüros von Mamer, zu dem unsere Gemeinde gehört, vom 1. Januar 2017 bis 31. Dezember 2017 ab und sieht detaillierte Bestimmungen für den Betrieb vor, sowie die Bestimmungen zur finanziellen Verwaltung, insbesondere bezüglich der Beteiligung des Staats und der Gemeinde. Der Betrieb bleibt hinsichtlich der Gemeinde für 2017 unverändert. Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

6. Änderungen des Haushalts

6.1. Zuweisung eines entsprechenden Zusatzkredits zum betreffenden Artikel im Haushalt der außerordentlichen Ausgaben für 2017, um die zu erwartenden Ausgaben, bezüglich der Renovierungsarbeiten an den, im Bereich des Parks in Schouweiler installierten Brücken zu decken.

Der Haushalt für 2017 sieht eine Position für den Beginn der Arbeiten in Höhe von 50.000€ vor, und es wird jetzt vorgeschlagen, dem betreffenden Haushaltsartikel einen zusätzlichen Betrag in Höhe von 100.000€ zuzuweisen. So stellte sich nach diesbezüglichen Studien heraus, dass die Sanierungsarbeiten komplett im Jahr 2017 durchgeführt werden können. Dies ist der Grund, warum es angebracht ist, einen entsprechenden Betrag vorzusehen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung dieses zusätzlichen Betrags.

6.2. Einfügung eines Artikels im Haushalt der außerordentlichen Ausgaben für 2017 und Zuweisung eines entsprechenden Betrags, um die zu erwartenden Ausgaben bezüglich des Umbaus der Räume des alten Rathauses in Schouweiler, für die Verwendung durch lokale Vereine zu decken.

Es wird vorgeschlagen, im Bereich des Erdgeschosses des alten Rathauses von Schouweiler Räume zur Verfügung des lokalen Vereins EURO-CINE - dessen nützliche Aktivitäten nicht mehr aufgezeigt zu werden brauchen - einzurichten, als Ersatz für die Räumlichkeiten im Bereich des Lokals TAJEL, die nur beschränkt geeignet sind. Gleichzeitig wird vorgeschlagen, einen Mehrzweck-Versammlungsraum für die Vereine einzurichten. Da bei der Ausarbeitung des Dokuments ein Haushaltsposten nicht vorgesehen werden konnte, wird jetzt vorgeschlagen, einen Betrag in Höhe von 20.000,00€ vorzusehen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung, mit dem Hinweis, dass die Arbeiten aus vier Teilen bestehen:

- Einbau einer Trockenbau-Trennwand für die Trennung der beiden Räumlichkeiten.





- Einbau einer stabilen Eingangstür zu den künftigen Räumlichkeiten von EURO-CINE, für einen gewissen Schutz gegen Einbrüche.
- Veränderung der Elektroinstallationen je nach Bedarf nach der Schaffung der beiden getrennten Säle.
- Fertigstellung beider Säle in einer Weise, dass ihnen ein attraktives Aussehen verliehen wird.

7. Gemeindeverordnungen

7.1. Gemeindeverordnung für den Betrieb eines Waldfriedhofs, der in Dippach im Gemeindewald am "Op Diedenuëcht" genannten Ort liegt – Abändernde Entscheidung bezüglich der Entscheidung zur gleichen Thematik vom 19. Dezember 2016.

Im Dezember 2016 wurde vom Gemeinderat eine erste Fassung der betreffenden Friedhofsordnung verabschiedet. Der Innenminister hat diesbezüglich um einige kleinere Änderungen ersucht. In der Zwischenzeit wurde das Dokument entsprechend abgeändert, sodass der Innenminister keine Einwendungen mehr hat. Von daher wird die Verordnung dem Gemeinderat erneut zur Verabschiedung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7.2. Allgemeine Verordnung über den Verkehr der Gemeinde Dippach - Verschiedene Änderungen bezüglich der Installation von Lichtzeichenanlagen in Sprinkange an der Kreuzung der Nationalstraße RN5 mit der rue du Moulin und der rue des Ecoles unter Einschluss der damit in Zusammenhang stehenden Veränderungen, einschließlich der Änderung der Bezeichnung des Platzes einer Bushaltestelle.

Da der betreffende Verordnungsentwurf die Vorabgenehmigung der zuständigen staatlichen Gremien erhalten hat, wird er dem Gemeinderat zur Verabschiedung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7.3. Dringliche Verkehrsregelung, erlassen durch den Schöffenrat im Rahmen der Arbeiten der Verlegung neuer Wasserleitungen in Schouweiler im Bereich der rue de Dahlem.

Der Schöffenrat hat im Rahmen der vorgenannten Bauarbeiten zur Sicherung des reibungslosen Ablaufs eine dringende zeitweilige Verkehrsregelung erlassen. Weil die Arbeiten noch im Gange sind, obliegt es dem Gemeinderat, diese Regelungen zu bestätigen.

Entscheidung: Einstimmige Bestätigung.

8. Kenntnisnahme der Satzung der neuen lokalen Gesellschaft namens "Musica è", deren Zweck die Entwicklung und Förderung der musikalischen Aktivitäten und sonstiger Aktivitäten mit Bezug auf das musikalische und soziokulturelle Leben ist.

9. Zusatzpunkt: Entwurf und Kostenvoranschlag bezüglich der Erneuerung des Dachs der Sporthalle in Schouweiler.

Es wird beim Gemeinderat beantragt, diesen Punkt, der ursprünglich nicht vorgesehen war, in die Tagesordnung aufzunehmen. So wird der vor kurzem vorgestellte Kostenvoranschlag bezüglich der Renovierung des betreffenden Dachs mit Blick auf die technische Notwendigkeit wegen der Undichtigkeit des Dachs für einen Betrag von rund 310.000,00€ (einschl. MWST. und Honoraren) zur Verabschiedung vorgelegt. Das Projekt sieht eine angemessene Wärmedämmung vor und ist so konzipiert, dass in einer zweiten Phase die energetische Sanierung der Fassade des Gebäudes erfolgen kann.

Entscheidung: Der betreffende Punkt wird einstimmig zur Tagesordnung zugelassen. Das gleiche gilt für den vorgelegten Kostenvoranschlag.

10. Zusatzpunkt: Beitritt zur staatlichen Sensibilisierungs-Kampagne zum Thema "Gemeinsam gegen die Verschwendung von Lebensmitteln!".

Es wird beim Gemeinderat beantragt, diesen Punkt, der ursprünglich nicht vorgesehen war, in die Tagesordnung aufzunehmen. So wird bezüglich einer vom Staat ins Leben gerufenen Kampagne gegen die Verschwendung von Lebensmitteln vorgeschlagen, dieser Bewegung beizutreten, durch:

- die Organisation von lokalen Veranstaltungen zum Thema, die sich an Bürger und Verbraucher wenden,
- die Einrichtung von Maßnahmenplänen gegen die Verschwendung von Lebensmitteln in den Gemeinschaftsverpflegungsbetrieben, für die die Gemeinde zuständig ist.

Entscheidung: Der betreffende Punkt wird einstimmig zur Tagesordnung zugelassen. Das gleiche gilt für die aufgeführten Grundsätze.

11. Verschiedenes.

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.

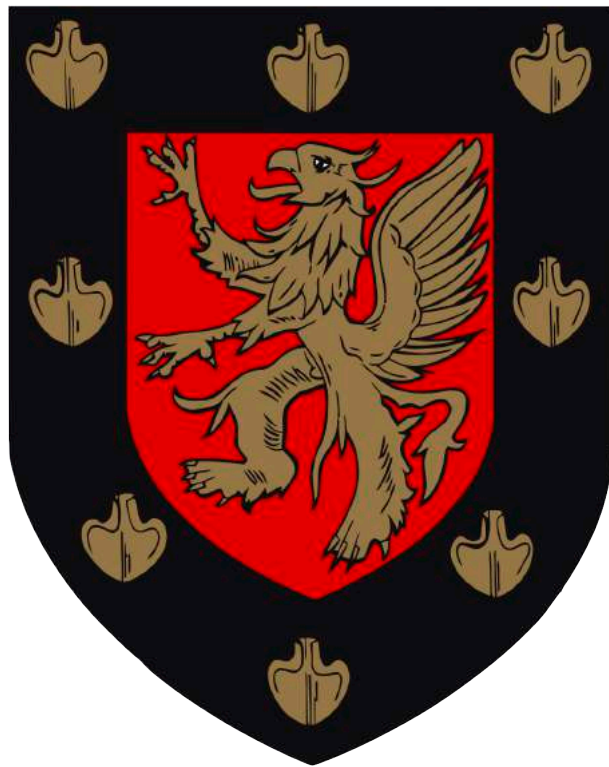
12.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

MANIFESTATIONS- KALENDER

| QUAND WANN | QUOI WAS | OU WO | QUI WER |
|--------------------------------|--|---|---|
| 23 avril 2017 17h00 | Barock Concert Ad Libitum mam Rosch Mirkes | Eglise Schouweiler | Commission des affaires culturelles et des festivités communales |
| 24 avril 2017 19h30 | Konferenz iwert d'Steierreform mam Gilles Roth | Centre Culturel Dippach | CSV Dippach |
| 25 avril 2017 20h00 | Conférence « Maladie des yeux » | Mairie Schouweiler | Croix-Rouge Dippach |
| 30 avril 2017 10h00 - 13h00 | Porte ouverte mat Schnuppercours Télévie-Spaghetti ab 11h30 | Clubhaus Schouweiler | Tennis Club Dippech |
| 1 mai 2017 | 1. Mai Feier | Centre Culturel Dippach | Procol 6 Dippach |
| 4 mai 2017 | Conférence « Médiation communale » | Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess | Commission de l'égalité des chances |
| 11 mai 2017 | Excursion vers « Neunkirchen » | Neunkirchen Allemagne | Commission du 3e âge |
| 14 mai 2017 11h00 | Spargeliessen | Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess | DP Dippach |
| 14 mai 2017 10h00 | Fréijoersfest | Centre Culturel Dippach | CSV Dippach |
| 19 mai - 12 juin 2017 | Konscht am Park | Parc derrière la mairie Schouweiler | Ecole fondamentale Cycle 1 |
| 20 mai 2017 11h00 | Adjudication publique du bois de chauffage | Lieu-dit « Dieden Acht » Dippach | Commune de Dippach |
| 21 mai 2017 | Fréijoersfest | Centre Culturel Dippach | Procol 6 Dippach |
| 25 mai 2017 9h00 | Vide-Grenier Second-Hand | Parc derrière la mairie Schouweiler | Dippech Hëllef |
| 10 juin 2017 | Soirée académique | Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess | Kabarä Pepperoni |
| 17 juin 2017 9h00 - 20h00 | Bolzplaz-Turnéier | Bolzplaz Bettange-sur-Mess | Dippech Hëllef |
| 18 juin 2017 | Scoutskiernes | Scoutshome Schouweiler | Dippecher Dachsen |
| 22 juin 2017 | Festivités pour la Fête Nationale | Parc derrière la mairie Schouweiler | Commune de Dippach en coll. avec diverses associations locales |
| 1 juillet 2017 9h00 | Bossaball | Hall sportif Schouweiler | Jugendhaus Dippech |
| 3 juillet 2017 | Passage du Tour de France | Dippach & Schouweiler | |
| 9 juillet 2017 9h00 | Dag um Weier | Weieren Dippach | Dippech Hëllef |
| 15 juillet 2017 18h00 | Concert | Café um Bur Bettange-sur-Mess | Fanfare Schouweiler |
| 30 juillet 2017 | Summerfest | Centre Culturel Dippach | Procol 6 Dippach |

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.



D^G**I**^E**P**^M**P**^E**E**^N**C**^H